**Государственное образовательное учреждение**

**«Приднестровский государственный университет им. Т.Г.Шевченко»**

Филологический факультет

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по научно-инновационной работе

профессор \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Е.В. Бомешко

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_г.

**План научной работы кафедры теории и практики перевода на 2018 г.**

Утверждён на заседании Учёного совета

филологического факультета

«23» 11 2017 г.

Протокол № 3

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ О.В. Щукина

Заслушан на заседании кафедры

теории и практики перевода

«21» 11 2017 г.

Протокол № 3

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Е.И.Почтарь

Тирасполь, 2017г.

**1.ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ**

**Название кафедры** Теория и практика перевода

**Заведующий кафедрой** Почтарь Елена Ивановна, кандидат филологических наук, доцент

**Контактная информация ответственного за написание отчёта** 0(533) 79-503, [tptc.spsu@mail.ru](mailto:tptc.spsu@mail.ru)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Наименование направления, темы, этапа | Ф.И.О. научных руководителей, исполнителей | Сроки выполнения | | Ожидаемый научный результат | Формы внедрения полученных результатов |
| начало | конец |
| Тема: «Лингвопрагматические аспекты текста и перевода» период исследования (I кв. 2016 – IV кв. 2020)  Направление: Социолингвистические и этнопсихологические аспекты подготовки профессионального переводчика | | | | | |
| Подтема: Языковые и методологические стандарты эффективной подготовки квалифицированного переводчика | | | | | |
| Этап 3. Лингвистические и методологические аспекты формирования языковой и переводческой составляющих квалифицированного переводчика. | Почтарь Е.И., доцент | I кв.  2018 | IV кв.  2018 | - Будут изучены ключевые параметры оценки вербальной коммуникации: грамотность, приемлемость, истинность и референтность;  - будут рассмотрены лингвистические и экстралингвистические факторы, обуславливающие их соблюдение;  - будет подтверждена прямая взаимосвязь между коммуникацией в этих рамках ее оценки и адекватностью транслируемой в ней информации. | Статья, доклад, в учебном процессе |
|  | Назарчук Ю.И., доцент | I кв.  2018 | IV кв.  2018 | - Будут изучены различные переводческие программы;  - будут выявлены наиболее эффективные программы;  - будут выработаны инструкции по их эффективному применению в процессе подготовки квалифицированных переводчиков. | Статья, доклад, в учебном процессе |
|  | Прокудина И.Б., ст. преподаватель | I кв.  2018 | IV кв.  2018 | - Будут изучены особенности перевода кинопродукции как отдельного вида перевода;  - будут рассмотрены технические и психолингвистические аспекты перевода кинопродукции с субтитрами;  - будут определены ключевые профессиональные навыки, необходимые студенту-переводчику при переводе кинопродукции. | Статья, доклад, в учебном процессе |
|  | Косташ Л.Л., ст. преподаватель | I кв.  2018 | IV кв.  2018 | - Будут рассмотрены изменения в словарном составе английского языка на основе обновлений Оксфордского словаря за последние несколько лет;  - будут выявлены сферы жизнедеятельности человека, в которые «модные» слова проникают чаще всего;  - будут определены самые употребляемые «модные» слова за последние 5 лет и «слово 2017 года». | Статья, доклад, в учебном процессе |
|  | Ломаковская А. В., преподаватель | I кв.  2018 | IV кв.  2018 | - Будут описаны характерные лингвистические черты авторского стиля Э. Дикинсон;  - будут предложены способы преодоления трудностей перевода с учетом единства формы и содержания поэтического произведения. | Статья, доклад, в учебном процессе |
|  | Епурян А.С., преподаватель | I кв.  2018 | IV кв.  2018 | -Будут изучены методологическое назначение, задачи и этапы деловой игры;  - будут сформулированы академические навыки, необходимые студенту-переводчику для успешного участия в деловой игре;  - будут определены преимущества и недостатки деловой игры как методики преподавания. | Статья, доклад, в учебном процессе |

Зав. кафедрой теории и практики перевода Е.И. Почтарь